

### Dialogue

**Domain:** Health

**Gender of English Speaker:** Female

**Gender of LOTE Speaker:** Male

#### Dialogue Scenario:

The dialogue conversation takes place between an **Optometrist** and the **patient** at the hospital where the patient has gone for eye checkup.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Optometrist	Hello. How can I help you?	6
	Translation	안녕하세요. 어떻게 도와드릴까요? yeoboseyo. eotteohge dowa deulilkkayo?	3
2	Patient	안녕하세요, 의사 선생님. 저는 시력에 문제가 있어서 검사를 받으러 왔어요. annyeonghaseyo, uisa seonsaengnim. jeoneun teughi munjega issneunji geomsaleul bad-ass-eoyo.	9
	Translation	Hello, Doctor, I am having an eye-sight problem and I came for checkup.	13
3	Optometrist	Please have a seat. Can you tell me what is your problem and how long have you been suffering from it?	21
	Translation	자리에 앉아주세요. 어디가 불편하고 얼마나 오랫동안 아팠는지 말씀해주시겠어요? anj-ajuseyo. dangsin-ui munjega mueos-imyeo eolmana olae gotong-eul gyeokk-eo wassneunji malhae jul su issseubnikka?	8
4	Patient	저는 몇주전부터 심한 눈 통증이 있었어요. 시야가 흐릿하게 보이는 문제도 있어요. 저는 사물을 뚜렷하게 볼 수 없어요, 열게보여요. 그리고 심한 두통도 있어요. myeoch ju ihulo simhan nun tongjeung-i issseubnida. naneun ttohan heulin silyeog munjega issseubnida. mulchega seonmyeonghage boiji	22

		<i>anhgo heulis hae boibnida. geuligo jeodo simhan dutong-eul alhgo issseubnida.</i>	
	<b>Translation</b>	I am having a severe eye pain since few weeks. I am also having a blurred vision problem. I can't see the objects clearly, it appears hazy. And I'm having a severe headache too.	34
5	<b>Optometrist</b>	Let me check your eyes. Can you look to your right and then left, please? Have you been prescribed with glasses before?	22
	<b>Translation</b>	눈을 한번 볼게요. 오른쪽 눈으로 봤다 왼쪽눈으로 봐주시겠어요? 전에 안경을 처방받은적이 있나요? <i>nun-eul hwag-inhagessseubnida. oleunjjogwa oenjjog-eul bosigessseubnikka? jeon-e angyeong cheobang-eulbad-eun jeog-i issseubnikka?</i>	12
6	<b>Patient</b>	저는 전에 안경을 써본적이 없어요, 하지만 눈이 감염 됐을때 안약을 썼었어요. 저는 그 전부터 밤에 시력에 문제가 있었어요. <i>jeoneun jeon-e angyeong-eul sseobon jeog-i eobs-eoyo, hajiman nun-i gam-yeom dwaess-eul ttae an-yag-eul sseoss-eoyo. jeoneun geu jeonbuteo bam-e chwal-yeong-e munjega iss-eoss-eoyo.</i>	18
	<b>Translation</b>	I have never worn glasses before, but I have used eye drops when I had eye infection. I have been having vision problems at night since before.	27
7	<b>Optometrist</b>	I suspect the case of glaucoma. I will need to dilate your pupils using these eyedrops and photograph your optic nerve and do some common tests. So, are you ready for the test?	33
	<b>Translation</b>	녹내장이 의심되는군요. 이 안약을 이용해서 동공을 확대시키고 환자분의 시신경을 촬영하고 몇 가지 테스트를 해봐야겠네요. 테스트 받을 준비가 되셨나요? <i>nognaejang-i uisimdoebnida. i jeom-an-aeg-eul sayonghayeo dong-gong-eul hwagjanghago sisingyeong-eul chwal-yeonghago myeoch gaji ilbanjeog-in geomsaleulhaeyahabnida. geulaeseo siheom junbiga doesyeossnayo?</i>	18
8	<b>Patient</b>	네. 선생님이 말한걸 들으니 더 겁이나네요. 시험전에 해결 방안이 있었으면 좋겠네요. <i>ne. seonsaengnim-i malhangeol deul-euni deo geob-inaneyo. siheomjeon-e haegyedol bang-an-i iss-eoss-eumyeon johgessneyo.</i>	11

	<b>Translation</b>	Alright. After hearing what you said, I feel more scared. I hope I have a solution before my exam date.	20
9	<b>Optometrist</b>	Well, you're suffering from eye-sight disease glaucoma. But you don't need to worry. I have different methods for treatment. I will give you prescription of eyedrops. If it doesn't work, you might need a surgery.	35
	<b>Translation</b>	음, 환자분은 시력 질환인 녹내장으로 고생하고 있는거예요. 하지만 걱정하지마세요. 저는 치료를 위해 다른 방법을 쓰니까요. 안약을 위한 처방전을 드릴게요. 이게 효과가 없다면 환자분은 수술을 받아야할지도 몰라요.  <i>geulsse, dangsin-eun silyeog jilhwan nognaejang-eulo gotong badgo issseubnida. hajiman geogjeonghal pil-yoneun eobs-seubnida. chilyo bangbeob-i daleubnida. an-yag cheobang-eul deuligessseubnida. jagdonghaji anh-eumyeon susul-i pil-yohal su issseubnida.</i>	26
10	<b>Patient</b>	전 수술이 정말로 무서워요. 선생님이 처방해주신 안약으로 회복됐으면 좋겠네요. 제 친구들이 말하길 녹내장은 실명을 유발한다는데 그런가요?  <i>jeon susul-i museowoyo. seonsaengnim-i cheobang haejusin an-yag-eulo hoebog dwaess-eumyeon johgessneyo. je chingudeul-i malhagil nognaejang-eun silmyeong-eul yubalhandaneunde geuleongayo?</i>	16
	<b>Translation</b>	I am really scared of surgery. I hope to get recovered from your prescribed eyedrops. I heard my friends saying that glaucoma causes blindness. Is that so?	27
11	<b>Optometrist</b>	Since you have glaucoma, it is important to start your treatment right away. Yes, it is that serious but treatment works well. Treatment can stop it from getting worse. Follow my prescription and visit me in next appointment.	38
	<b>Translation</b>	환자분이 녹내장을 가지고 있으니 바로 치료를 시작하는게 좋아요. 네, 그렇게 심각하지만 치료 효과가 크지요. 치료는 더 악화되는걸 막을 수 있어요. 제 처방을 잘 따라주시고 다음 진료때 봐요.  <i>nognaejang-i issgi ttaemun-e jeugsi chilyoleul sijaghaneun geos-i jung-yohabnida. ye, simgaghajiman chilyoga jaldoebnida. chilyoneun aghwadoeneun geos-eul mag-eul su issseubnida. nae cheobang-eul ttaleugo da-eum yagsog ttae naleul bangmunhasibsio.</i>	27

12	Patient	감사합니다, 의사선생님. 시간 내주셔서 감사해요. <i>gamsahabnida, uisa seonsaengnim. sigan nae jusyeoseo gamsa haeyo.</i>	5
	Translation	Thank you, doctor. Thanks for your time.	7

**The end of the dialogue**

### Vocabulary of Eye Checkup

1. Optometrist: 검안사 *geom-ansa*
2. Suffering: 고생하다, 고통받다 *goeloum*
3. Clearly: 분명히, 뚜렷히 *bunmyeonghi*
4. Objects: 사물들 *samul*
5. Blurry: 흐릿한 *heulishan*
6. Burning: 타는 *tago issneun*
7. Sensations: 감각들 *gamgag*
8. Prescribed: 처방된 *cheobang*
9. Glasses: 안경 *angyeong*
10. Eye drops: 안약 *jeom-an-aeg*
11. Infection: 감염 *gam-yeom*
12. Sight: 시야 *sigag*
13. Near-sightedness: 근시 *geunsi*
14. Myopia: 근시 *geunsi*
15. Suffering: 고통받다, 고생하다 *goeloum*
16. Farther: 멀리, 앞으로 *deo meolli*
17. Solution: 해결방안, 해답, 정답 *haegyeolchaeg*
18. Methods: 방법들 *haengdong yangsig*
19. Corrective: 교정 *sujeong*
20. Lenses: 렌즈 *lenjeu*
21. Effective: 효과적인 *yuhyohan*
22. Long-term: 장기적
23. Remedy: 치료법 *jang-gigan*
24. Uncomfortable: 불편한 *chilyoje*

- 25. Discomfort: 불편함 *bulpyeon gam*
- 26. Uneasiness: 불안 *bul-an*
- 27. Soothe: 달래다, 누그러뜨리다 *dallaeda*